

佛教慈濟醫療財團法人台中慈濟醫院

一般傷口換藥(越南語)

Chủ đề: Thay thuốc vết thương thông thường

皮膚具有保暖及保護功能，一旦皮膚受傷，人體就無法受到很好保護，良好傷口照護，可增進傷口癒合並減少傷口感染機會。

Da có chức năng giữ ấm và bảo vệ, một khi da bị tổn thương, cơ thể sẽ không thể được bảo vệ tốt nhất, chăm sóc vết thương tốt, có thể thúc đẩy vết thương mau lành và giảm nguy cơ nhiễm trùng vết thương

一、準備用物 1, Chuẩn bị dụng cụ

- 1.無菌棉棒 que bông vô khuẩn
- 2.無菌生理食鹽水 nước muối sinh lý vô khuẩn
- 3.無菌不含酒精性優碘 betadine không chứa cồn vô khuẩn
- 4.藥水或藥膏（依醫師指示使用）thuốc nước hoặc thuốc mỡ (cần dùng theo chỉ thị của bác sĩ)
- 5.無菌紗布 gạc vô khuẩn
- 6.透氣膠帶 băng keo thoáng khí

二、步驟 2, các bước

- 1.洗淨雙手。撕下舊敷料(沾黏時先用生理食鹽水沖濕，緩慢撕下)。Rửa sạch hai tay. Tháo băng dán cũ (khi dán cần dùng nước muối sinh lý rửa ướt trước, nhẹ nhàng gỡ bỏ.
- 2.觀察傷口的變化：大小是否改變？分泌物多少？顏色變化？都要記錄下來。
Quan sát sự thay đổi vết thương: kích thước có thay đổi không? Chất bài tiết nhiều không? Sự thay đổi màu sắc? đều phải ghi chép lại

3.以棉枝或棉棒沾食鹽水，從傷口的中間往外消毒至傷口清潔為止。Dùng que bông hoặc tăm bông thấm nước muối sinh lý, khử trùng từ giữa vết thương ra ngoài đến khi làm sạch vết thương thì dừng

注意: chú ý:

(1)一枝棉棒只能用一次。Một que bông chỉ dùng 1 lần

(2)清潔範圍至傷口外圍2~3公分。Phạm vi làm sạch đến vùng bên ngoài vết thương khoảng 2~3 cm

(3)如分泌物多時應先用生理食鹽水棉棒Nếu khi chất bài tiết nhiều cần dùng que bông có nước muối dinh lý trước

(4)30秒後以生理食鹽水將優碘擦洗乾淨，一樣由內往外擦。Sau 30 giây dùng nước muối sinh lý thì lau rửa sạch bằng betadine, lau tương tự từ trong ra ngoài

(5)必要時以上述方式塗上藥水或藥膏。Khi cần thiết cần bôi thuốc nước hoặc thuốc mỡ như cách nói trên

(6)蓋上敷料，貼上膠布。Đậy gạc, dán băng dính lên

(7)傷口處理後確實洗手。Sau khi xử lý vết thương cần phải rửa tay

三、注意事項: 3, Những điều cần chú ý:

1.換藥前務必洗手，勿以髒手觸摸傷口。

Trước khi thay thuốc nhất thiết phải rửa tay, không được dùng tay bẩn tiếp xúc với vết thương

2.保持傷口清潔乾燥，傷口或紗布滲濕宜儘快換藥。

Đảm bảo vết thương sạch sẽ khô ráo, vết thương hoặc gạc bị ướt cần nhanh chóng thay thuốc

3.接觸傷口的物品或棉棒必須完全無菌，請注意物品的保存日期及換藥技術。

Đồ vật hoặc que bông tiếp xúc với vết thương cần phải hoàn toàn vô trùng, cần chú ý

hạn bảo quản của đồ đặc và kỹ thuật thay thuốc.

4.注意營養，多吃豆蛋奶類及補充維他命A、C，可以幫助傷口癒合。

Chú ý dinh dưỡng, ăn nhiều các loại đậu trứng sữa và bổ sung vitamin A, C, giúp vết thương mau lành.

5.臥床個案宜勤翻身，減少傷口受壓。

Trường hợp nằm giường cần năng lật mình, giảm bớt vết thương bị chèn

6.若有下列異常情形或不適時請迅速就醫：

nếu có tình trạng bất thường dưới đây hoặc khi thấy không ổn cần nhanh chóng đi khám:

★傷口處持續疼痛或發生劇烈疼痛。

Chỗ vết thương đau liên tục hoặc đau dữ dội

★發燒或寒顫。

Sốt hoặc ớn lạnh

★傷口有異常現象，如流血不止、分泌物增多或有異味等。

Vết thương có hiện tượng bất thường, như chảy máu không ngừng, chất bài tiết tăng nhiều hoặc có mùi lạ v..v

★傷口周圍發紅腫脹、發熱、疼痛。

Xung quanh vết thương sưng tấy đỏ, nóng ran, đau nhức

★手指或足趾出現麻木或刺痛。

Ngón tay hoặc ngón chân bị tê liệt hoặc đau như châm chích

★傷口裂開或縫線脫落。

Vết thương rách ra hoặc chỉ khâu bị tuột.

出院準備服務小組 關心您

上班時間聯絡電話: 04-36060666-1162